



SWYC™:

24 ខែ

SWYC™: 24 Months

23 months, 0 days to  
28 months, 31 days

23 ខែ, 0 ថ្ងៃ ទៅដល់ 28 ខែ, 31 ថ្ងៃ  
[Bilingual form] v1.07

ឈ្មោះកុមារ៖  
Child's Name

ថ្ងៃខែឆ្នាំកំណើត៖  
Birth Date

កាលបរិច្ឆេទថ្ងៃនេះ៖  
Today's Date:

### ចំណុចគោលនៃ បរិយាកាស (Developmental Milestones)

សំណួរទាំងនេះគឺស្តីអំពីការលូតលាស់របស់កូនអ្នក។ សូមប្រាប់យើងថា តើកូនរបស់អ្នកកំពុងធ្វើរឿងនីមួយៗក្នុងចំណោម រឿងទាំងនេះច្រើនប៉ុណ្ណា។ ប្រសិនបើកូនរបស់អ្នកមិនធ្វើរឿងទាំងនេះក៏ទៅទៀត ចូរប្រើសរសេរឆ្លើយដែលរៀបរាប់ពីរបៀប ដែលក្មេងធ្លាប់ប្រើ ឬធ្វើវា។ សូមប្រាកដថា អ្នកឆ្លើយសំណួរទាំងអស់នេះ។

|                                                                                                                                  | មិនទាន់<br>Not Yet | បន្តិចបន្តួច<br>Somewhat | ច្រើនណាស់<br>Very Much |
|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------|--------------------------|------------------------|
| ហៅឈ្មោះផ្នែកនៃរាងកាយយ៉ាងហោចណាស់ 5 - ដូចជា ច្រមុះ ដៃ ឬ ពោះជាដើម<br>Names at least 5 body parts - like nose, hand, or tummy        | 0                  | 1                        | 2                      |
| តោងឡើងជណ្តើរនៅកន្លែងលេង<br>Climbs up a ladder at a playground                                                                    | 0                  | 1                        | 2                      |
| ប្រើពាក្យដូចជា "ខ្ញុំ" ឬ "របស់ខ្ញុំ"<br>Uses words like "me" or "mine"                                                           | 0                  | 1                        | 2                      |
| លោតផុតពីដីដោយដើមទាំងពីរ<br>Jumps off the ground with two feet                                                                    | 0                  | 1                        | 2                      |
| ផ្គុំពាក្យ 2 ឬច្រើនជាមួយគ្នា - ដូចជា «ទឹកទៀត» ឬ «ទៅខាងក្រៅ»<br>Puts 2 or more words together - like "more water" or "go outside" | 0                  | 1                        | 2                      |
| ប្រើពាក្យដើម្បីសុំជំនួយ<br>Uses words to ask for help                                                                            | 0                  | 1                        | 2                      |
| ស្គាល់ពណ៌យ៉ាងហោចណាស់មួយ<br>Names at least one color                                                                              | 0                  | 1                        | 2                      |
| ព្យាយាមឱ្យអ្នកមើលដោយនិយាយថា «មើលមកខ្ញុំ»<br>Tries to get you to watch by saying "Look at me"                                     | 0                  | 1                        | 2                      |
| និយាយឈ្មោះរបស់គេពេលដែលសួរ<br>Says his or her first name when asked                                                               | 0                  | 1                        | 2                      |
| គូសបន្ទាត់<br>Draws lines                                                                                                        | 0                  | 1                        | 2                      |

**បញ្ជីផ្ទៀងផ្ទាត់រោគសញ្ញាកុមារមត្តេយ្យ (PPSC)**

សំណួរទាំងនេះគឺនិយាយអំពីឥរិយាបថរបស់កូនអ្នក។ ចូរគិតអំពីអ្វីដែលអ្នករំពឹងថានឹងមានចំពោះកុមារដទៃទៀតនៅ អាយុស្របាលគ្នា ហើយប្រាប់យើងថាតើឃ្លានីមួយៗត្រូវគ្នាចំពោះកូនរបស់អ្នក។

|                                                           |                                                           | <b>មិនមានសោះ បន្តិចបន្តួច ច្រើនណាស់</b> |                 |                  |
|-----------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------|-----------------------------------------|-----------------|------------------|
|                                                           |                                                           | <i>Not at all</i>                       | <i>Somewhat</i> | <i>Very Much</i> |
| <b>តើកូនរបស់អ្នក ...</b>                                  | <b>ហាក់ដូចជាក៏យឺតខ្លាច?</b>                               | ①                                       | ②               | ③                |
| <i>Does your child...</i>                                 | <i>Seem nervous or afraid?</i>                            |                                         |                 |                  |
|                                                           | <b>ហាក់ដូចជាសោកសៅឬមិនសប្បាយចិត្ត?</b>                     | ①                                       | ②               | ③                |
|                                                           | <i>Seem sad or unhappy?</i>                               |                                         |                 |                  |
|                                                           | <b>ខកចិត្តប្រសិនបើគេមិនបានធ្វើអ្វីមួយតាមគំនិតខ្លួន?</b>   | ①                                       | ②               | ③                |
|                                                           | <i>Get upset if things are not done in a certain way?</i> |                                         |                 |                  |
|                                                           | <b>មានការលំបាកក្នុងការផ្លាស់ប្តូរ?</b>                    | ①                                       | ②               | ③                |
|                                                           | <i>Have a hard time with change?</i>                      |                                         |                 |                  |
|                                                           | <b>មានបញ្ហាក្នុងការលេងជាមួយកុមារដទៃ?</b>                  | ①                                       | ②               | ③                |
|                                                           | <i>Have trouble playing with other children?</i>          |                                         |                 |                  |
|                                                           | <b>ធ្វើឲ្យវត្ថុបែកដោយចេតនា?</b>                           | ①                                       | ②               | ③                |
|                                                           | <i>Break things on purpose?</i>                           |                                         |                 |                  |
|                                                           | <b>វាយគ្នាជាមួយកុមារដទៃ?</b>                              | ①                                       | ②               | ③                |
|                                                           | <i>Fight with other children?</i>                         |                                         |                 |                  |
|                                                           | <b>មានបញ្ហាក្នុងការផ្តោតអារម្មណ៍?</b>                     | ①                                       | ②               | ③                |
|                                                           | <i>Have trouble paying attention?</i>                     |                                         |                 |                  |
|                                                           | <b>មានការលំបាកក្នុងការម្យ៉ាបអារម្មណ៍?</b>                 | ①                                       | ②               | ③                |
|                                                           | <i>Have a hard time calming down?</i>                     |                                         |                 |                  |
|                                                           | <b>មានបញ្ហាក្នុងការធ្វើសកម្មភាពដដែលៗ?</b>                 | ①                                       | ②               | ③                |
|                                                           | <i>Have trouble staying with one activity?</i>            |                                         |                 |                  |
| <b>តើកូនរបស់អ្នក ...</b>                                  | <b>ឆោឆោ?</b>                                              | ①                                       | ②               | ③                |
| <i>Is your child...</i>                                   | <i>Aggressive?</i>                                        |                                         |                 |                  |
|                                                           | <b>ខ្វល់ខ្វាយ ឬមិនអាចអង្គុយនៅតែមួយកន្លែង?</b>             | ①                                       | ②               | ③                |
|                                                           | <i>Fidgety or unable to sit still?</i>                    |                                         |                 |                  |
|                                                           | <b>ខឹង?</b>                                               | ①                                       | ②               | ③                |
|                                                           | <i>Angry?</i>                                             |                                         |                 |                  |
| <b>តើវាលំបាកដែរឬទេ ក្នុងការកូនរបស់អ្នកចេញទៅទីសាធារណៈ?</b> |                                                           | ①                                       | ②               | ③                |
| <i>Is it hard to...</i>                                   | <i>Take your child out in public?</i>                     |                                         |                 |                  |
|                                                           | <b>លួងលោមកូនរបស់អ្នក?</b>                                 | ①                                       | ②               | ③                |
|                                                           | <i>Comfort your child?</i>                                |                                         |                 |                  |
|                                                           | <b>ដឹងថាអ្វីដែលកូនរបស់អ្នកត្រូវការ?</b>                   | ①                                       | ②               | ③                |
|                                                           | <i>Know what your child needs?</i>                        |                                         |                 |                  |
|                                                           | <b>រក្សាកូនរបស់អ្នកទៅតាមកាលវិភាគឬទម្លាប់?</b>             | ①                                       | ②               | ③                |
|                                                           | <i>Keep your child on a schedule or routine?</i>          |                                         |                 |                  |
|                                                           | <b>ឲ្យកូនរបស់អ្នកស្តាប់បង្គាប់អ្នក?</b>                   | ①                                       | ②               | ③                |
|                                                           | <i>Get your child to obey you?</i>                        |                                         |                 |                  |

| ការសង្កេតរបស់ឪពុកម្តាយលើទំនាក់ទំនងសង្គម (POSI)                                                                                                        |                                       |                              |                                    |                                     |                                                        |
|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------|------------------------------|------------------------------------|-------------------------------------|--------------------------------------------------------|
| តើកូនរបស់អ្នកមាននាំយកវត្ថុទៅឱ្យអ្នកដើម្បីបង្ហាញទៅអ្នកដែរឬទេ?                                                                                          | ច្រើនដងក្នុងមួយថ្ងៃ                   | ពីរបីដងក្នុងមួយថ្ងៃ          | ពីរបីដងក្នុងមួយសប្តាហ៍             | តិចជាងមួយដងក្នុងមួយសប្តាហ៍          | មិនដែល                                                 |
| Does your child bring things to you to show them to you?                                                                                              | Many times a day                      | A few times a day            | A few times a week                 | Less than once a week               | Never                                                  |
|                                                                                                                                                       | <input type="radio"/>                 | <input type="radio"/>        | <input type="radio"/>              | <input type="radio"/>               | <input type="radio"/>                                  |
|                                                                                                                                                       | ជានិច្ចកាល                            | ជាធម្មតា                     | ជួនកាល                             | កម្រ                                | មិនដែល                                                 |
|                                                                                                                                                       | Always                                | Usually                      | Sometimes                          | Rarely                              | Never                                                  |
| តើកូនរបស់អ្នកមានចំណាប់អារម្មណ៍ក្នុងការលេងជាមួយកុមារដទៃដែរឬទេ?                                                                                         | <input type="radio"/>                 | <input type="radio"/>        | <input type="radio"/>              | <input type="radio"/>               | <input type="radio"/>                                  |
| Is your child interested in playing with other children?                                                                                              |                                       |                              |                                    |                                     |                                                        |
| នៅពេលដែលអ្នកនិយាយពាក្យមួយម៉ាក់ឬបក់ដៃ តើកូនរបស់អ្នកនឹងព្យាយាមធ្វើតាមអ្នកដែរឬទេ?                                                                        | <input type="radio"/>                 | <input type="radio"/>        | <input type="radio"/>              | <input type="radio"/>               | <input type="radio"/>                                  |
| When you say a word or wave your hand, will your child try to copy you?                                                                               |                                       |                              |                                    |                                     |                                                        |
| តើកូនរបស់អ្នកមើលអ្នកដែរឬទេ នៅពេលដែលអ្នកហៅឈ្មោះរបស់គេ?                                                                                                 | <input type="radio"/>                 | <input type="radio"/>        | <input type="radio"/>              | <input type="radio"/>               | <input type="radio"/>                                  |
| Does your child look at you when you call his or her name?                                                                                            |                                       |                              |                                    |                                     |                                                        |
| តើកូនរបស់អ្នកមើលតាមដៃដែរឬទេ ប្រសិនបើអ្នកចង្អុលទៅអ្វីមួយពីបន្ទប់?                                                                                      | <input type="radio"/>                 | <input type="radio"/>        | <input type="radio"/>              | <input type="radio"/>               | <input type="radio"/>                                  |
| Does your child look if you point to something across the room?                                                                                       |                                       |                              |                                    |                                     |                                                        |
| តើកូនរបស់អ្នកជាធម្មតាបង្ហាញអ្នកនូវអ្វីដែលគេចង់បានដោយរបៀបណា?                                                                                           | ពោលពាក្យសម្រាប់អ្វីដែលគេចង់បាន        | ចង្អុលដោយប្រមាមមួយ           | ឈោងចាប់វា                          | អូសខ្ញុំទៅឬដាក់ដៃខ្ញុំលើវា          | សម្រែក យំ ឬ ស្រែកខ្លាំង                                |
| How does your child <u>usually</u> show you something he or she wants?                                                                                | Says a word for what he or she wants  | Points to it with one finger | Reaches for it                     | Pulls me over or puts my hand on it | Grunts, cries or screams                               |
| (សូមជ្រើសរើសអស់ដែលសមស្រប)                                                                                                                             | <input type="checkbox"/>              | <input type="checkbox"/>     | <input type="checkbox"/>           | <input type="checkbox"/>            | <input type="checkbox"/>                               |
| តើអ្វីទៅជាសកម្មភាពចូលចិត្តលេងបំផុតរបស់កូនអ្នក?                                                                                                        | លេងជាមួយតុក្កតា ឬសត្វជីវ              | អានសៀវភៅជាមួយអ្នក            | ឈោងឡើងរត់លេងនិងសកម្ម               | តម្រៀបរបស់លេងឬ របស់ផ្សេងៗជាជួរ      | មើលវត្ថុដែលវិលជុំវិញដូចជា កង្ហារ ឬ កង់                 |
| What are your child's favorite play activities?                                                                                                       | Playing with dolls or stuffed animals | Reading books with you       | Climbing, running and being active | Lining up toys or other things      | Watching things go round and round like fans or wheels |
| (សូមជ្រើសរើសអស់ដែលសមស្រប)                                                                                                                             | <input type="checkbox"/>              | <input type="checkbox"/>     | <input type="checkbox"/>           | <input type="checkbox"/>            | <input type="checkbox"/>                               |
| For acknowledgments, validation, and other information concerning the POSI, please see <a href="http://www.theswyc.org/posi">www.theswyc.org/posi</a> |                                       |                              |                                    |                                     |                                                        |

### ការព្រួយបារម្ភរបស់មាតាបិតា (Parent's Concerns)

|                                                                                                                                                          | មិនមានសោះ<br><i>Not At All</i> | បន្តិចបន្តួច<br><i>Somewhat</i> | ច្រើនណាស់<br><i>Very Much</i> |
|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------|---------------------------------|-------------------------------|
| តើអ្នកមានការព្រួយបារម្ភណាមួយអំពីការរៀនសូត្រ ឬការលូតលាស់របស់កូនអ្នកដែរឬទេ?<br><i>Do you have any concerns about your child's learning or development?</i> | <input type="radio"/>          | <input type="radio"/>           | <input type="radio"/>         |
| តើអ្នកមានការព្រួយបារម្ភណាមួយអំពីឥរិយាបថរបស់កូនអ្នកដែរឬទេ?<br><i>Do you have any concerns about your child's behavior?</i>                                | <input type="radio"/>          | <input type="radio"/>           | <input type="radio"/>         |

### សំណួរគ្រួសារ (Family Questions)

ដោយសារតែសមាជិកក្រុមគ្រួសារអាចមានផលប៉ះពាល់ធំមួយលើការលូតលាស់របស់កូនអ្នក សូមឆ្លើយសំណួរមួយចំនួនអំពីក្រុមគ្រួសាររបស់អ្នកដូចខាងក្រោម៖

|                                                                                                       |                                                                                                                     | បាទ/ចាស               | ទេ                    |
|-------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------|-----------------------|
|                                                                                                       |                                                                                                                     | Yes                   | No                    |
| 1                                                                                                     | តើមានអ្នកណាម្នាក់ដែលរស់នៅជាមួយកូនអ្នកជក់បារីដែរឬទេ?                                                                 | <input type="radio"/> | <input type="radio"/> |
| Does anyone who lives with your child smoke tobacco?                                                  |                                                                                                                     |                       |                       |
| 2                                                                                                     | កាលពីឆ្នាំមុន តើអ្នកមានផឹកគ្រឿងស្រវឹងឬធ្លាប់ប្រើប្រាស់ថ្នាំញៀនច្រើនជាងអ្វីដែលអ្នកគួរប្រើដែរឬទេ?                     | <input type="radio"/> | <input type="radio"/> |
| In the last year, have you ever drunk alcohol or used drugs more than you meant to?                   |                                                                                                                     |                       |                       |
| 3                                                                                                     | តើអ្នកធ្លាប់មានអារម្មណ៍ថាអ្នកចង់ ឬត្រូវការកាត់បន្ថយការប្រើប្រាស់គ្រឿងស្រវឹងឬថ្នាំញៀនដែរ ឬទេ កាលពីឆ្នាំមុន?          | <input type="radio"/> | <input type="radio"/> |
| Have you felt you wanted or needed to cut down on your drinking or drug use in the last year?         |                                                                                                                     |                       |                       |
| 4                                                                                                     | តើមានសមាជិកគ្រួសារដែលផឹកគ្រឿងស្រវឹង ឬប្រើប្រាស់ថ្នាំញៀនធ្លាប់មានឥទ្ធិពលអាក្រក់លើកូនរបស់អ្នកដែរឬទេ?                  | <input type="radio"/> | <input type="radio"/> |
| Has a family member's drinking or drug use ever had a bad effect on your child?                       |                                                                                                                     |                       |                       |
|                                                                                                       |                                                                                                                     | Never true            | Sometimes true        |
|                                                                                                       |                                                                                                                     | ទេ មិនដែលសោះ          | ជុំនិកាល              |
|                                                                                                       |                                                                                                                     | <input type="radio"/> | <input type="radio"/> |
| 5                                                                                                     | ក្នុងរយៈពេល 12 ខែចុងក្រោយ យើងមានការព្រួយបារម្ភខ្លាច អស់ចំណីអាហារមុនពេលដែលយើងទទួលបានប្រាក់ដើម្បី ទិញចំណីអាហារបន្ថែម។ | <input type="radio"/> | <input type="radio"/> |
|                                                                                                       |                                                                                                                     | Often true            | ចាស ញឹកញាប់ណាស់       |
|                                                                                                       |                                                                                                                     | <input type="radio"/> | <input type="radio"/> |
| Within the past 12 months, we worried whether our food would run out before we got money to buy more. |                                                                                                                     |                       |                       |

| ក្នុងរយៈពេលពីរសប្តាហ៍កន្លងទៅ តើអ្នកត្រូវបានរំខានដោយបញ្ហាដូចខាងក្រោមនេះញឹកញាប់ប៉ុណ្ណាដែរ?                                 | មិនមានសោះ  | ជាច្រើនថ្ងៃ  | ច្រើនជាងកន្លះថ្ងៃ       | ស្ទើរតែរាល់ថ្ងៃ  |
|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------|--------------|-------------------------|------------------|
| Over the past two weeks, how often have you been bothered by any of the following problems?                              | Not at all | Several days | More than half the days | Nearly every day |
| 6 មានការចាប់អារម្មណ៍តិចតួចឬរីករាយក្នុងការធ្វើរឿងអ្វីមួយទេ?<br><i>Having little interest or pleasure in doing things?</i> | ①          | ①            | ②                       | ③                |
| 7 មានអារម្មណ៍អន់ចិត្ត បាក់ទឹកចិត្ត ឬការអស់សង្ឃឹមទេ?<br><i>Feeling down, depressed, or hopeless?</i>                      | ①          | ①            | ②                       | ③                |

\*\*\*\*\*សូមបន្តនៅផ្នែកខាងខ្នង\*\*\*\*\*

|    |                                                                                                                                                                                                                                     |                                                                                                                                                                                                                                                                                    |                                                             |                                                                    |                                                         |  |
|----|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------|--|
| 8  | <p>ជាទូទៅ តើអ្នករៀបរាប់អំពីទំនាក់ទំនងរបស់អ្នកជាមួយបុតី/ប្រពន្ធ / ដៃគូរបស់អ្នកយ៉ាងដូចម្តេចដែរ?</p> <p><i>In general, how would you describe your relationship with your spouse/partner?</i></p>                                      | <p><b>មិនមានភាពតានតឹង</b></p> <p><i>No tension</i></p>                                                                                                                                                                                                                             | <p><b>ភាពតានតឹងមួយចំនួន</b></p> <p><i>Some tension</i></p>  | <p><b>ភាពតានតឹងច្រើន</b></p> <p><i>A lot of tension</i></p>        | <p><b>មិនពាក់ព័ន្ធ</b></p> <p><i>Not applicable</i></p> |  |
|    |                                                                                                                                                                                                                                     | <input type="radio"/>                                                                                                                                                                                                                                                              | <input type="radio"/>                                       | <input type="radio"/>                                              | <input type="radio"/>                                   |  |
| 9  | <p>តើអ្នកនិងដៃគូរបស់អ្នកដោះស្រាយជម្លោះដោយ៖</p> <p><i>Do you and your partner work out arguments with:</i></p>                                                                                                                       | <p><b>គ្មានការលំបាក</b></p> <p><i>No difficulty</i></p>                                                                                                                                                                                                                            | <p><b>មានការលំបាកខ្លះ</b></p> <p><i>Some difficulty</i></p> | <p><b>មានការលំបាកយ៉ាងខ្លាំង</b></p> <p><i>Great difficulty</i></p> | <p><b>មិនពាក់ព័ន្ធ</b></p> <p><i>Not applicable</i></p> |  |
|    |                                                                                                                                                                                                                                     | <input type="radio"/>                                                                                                                                                                                                                                                              | <input type="radio"/>                                       | <input type="radio"/>                                              | <input type="radio"/>                                   |  |
| 10 | <p>ក្នុងអំឡុងពេលប៉ុន្មានសប្តាហ៍មុននេះ តើអ្នក ឬសមាជិកគ្រួសារណាម្នាក់ផ្សេងទៀត បានអានសៀវភៅឱ្យកូនអ្នកស្តាប់ចំនួនប៉ុន្មានថ្ងៃ?</p> <p><i>During the past week, how many days did you or other family members read to your child?</i></p> | <div> <input type="radio"/> 0           <input type="radio"/> 1           <input type="radio"/> 2           <input type="radio"/> 3           <input type="radio"/> 4           <input type="radio"/> 5           <input type="radio"/> 6           <input type="radio"/> 7 </div> |                                                             |                                                                    |                                                         |  |

©2010 Tufts Medical Center, Inc. All rights reserved.

Translations prepared by the TEAM UP for Children initiative, with funding from the Smith Family Foundation